



CHAPITRE 31

Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation

[Sanctionnée le 6 juillet 1962]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1948, c. 6,
a. 1, am.

1. L'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 6, modifié par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 9, l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 11, l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 7, l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 4, l'article 1 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 4, et l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 56, est de nouveau modifié:

a) en remplaçant le millésime "1962" par le millésime "1963" dans la quatrième ligne du paragraphe b;

b) en ajoutant l'alinéa suivant:

Fonds de
pension
municipal.

"Une corporation municipale qui administre un fonds de pension est considérée autorisée à faire des affaires de prêts au sens du présent article."

1948, c. 6,
a. 5, remp.

2. L'article 5 de la dite loi, remplacé par l'article 3 de la loi 13 George VI, chapitre 9, est de nouveau remplacé par le suivant:

Restric-
tion.

"5. A peine de la perte des bénéfices accordés par la présente loi à un emprunteur, nul immeuble à l'égard duquel ces bénéfices sont obtenus, ne peut sans l'autorisation expresse de l'Office être

CHAPTER 31

An Act to amend the Act to improve housing conditions

[Assented to 6th July 1962]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 1 of the act 12 George VI, chapter 6, amended by section 1 of the act 13 George VI, chapter 9, section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 11, section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 7, section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 4, section 1 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 4, and section 1 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 56, is again amended:

a. by replacing the number "1962" in the fourth line of paragraph b, by the number "1963";

b. by adding the following paragraph:

"Any municipal corporation administering a pension fund shall be deemed to be authorized to carry on the business of making loans within the meaning of this section."

Municipal
pension
fund.

2. Section 5 of the said act, replaced by section 3 of the act 13 George VI, chapter 9, is again replaced by the following:

1948, c. 6,
s. 5, re-
placed.

"5. Under penalty of forfeiture of the advantages provided for by this act to a borrower, no transfer or lease to anyone outside of the owner's family of an immoveable benefiting from such advantages

Restric-
tion.

aliéné ou loué hors de la famille, sauf dans le cas d'une habitation à deux logis, le droit du propriétaire de louer le logis qui n'est pas réservé à son usage et à celui de sa famille."

may be made without the express authorization of the Bureau, save, in the case of a two-unit dwelling, the right of the owner to lease the tenement which is not reserved for his own use and that of his family."

1948, c. 6, a. 9, remp. **3.** L'article 9 de la dite loi, remplacé par l'article 5 de la loi 13 George VI, chapitre 9, l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 8, l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 11, l'article 2 de la loi 15-16 George VI, chapitre 10, l'article 2 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 7, l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 7, l'article 2 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 4, l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 9, l'article 2 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 4, et l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 56, est de nouveau remplacé par le suivant:

3. Section 9 of the said act, replaced by section 5 of the act 13 George VI, chapter 9, section 1 of the act 14 George VI, chapter 8, section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 11, section 2 of the act 15-16 George VI, chapter 10, section 2 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 7, section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 7, section 2 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 4, section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 9, section 2 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 4, and section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 56 is again replaced by the following:

Dépenses autorisées. **"9.** Le gouvernement peut affecter, aux fins de la présente loi, une somme totale de cent vingt-cinq millions de dollars."

"9. The Government may appropriate, for the purposes of this act, a total sum of one hundred and twenty-five million dollars."

Prêts consentis avant le 10 juin 1961. **4.** L'article 2 de la dite loi est applicable au solde actuel d'un prêt consenti avant le 10 juin 1961, quoique ce prêt dépasse le maximum alors prévu à l'article 3 s'il ne dépasse pas le maximum actuellement fixé par cet article.

4. Section 2 of the said act is applicable to the present balance of a loan made before the 10th of June 1961, although such loan exceeds the maximum then contemplated in section 3 if it does not exceed the maximum now fixed by that section.

Entrée en vigueur. **5.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.